Editoriale = Editorial

Autor(en): **Schmidlin, Lorenz**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Parkinson : das Magazin von Parkinson Schweiz = le magazine de Parkinson Suisse = la rivista di Parkinson Svizzera**

Band (Jahr): **- (1995)**

Heft 39

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Impressum

Herausgeber/Editeur/Editore:
Schweiz. Parkinsonvereinigung SPaV
Association suisse de la maladie de Parkinson ASMP
Associazione svizzera del morobo di Parkinson ASMP
Postfach/Case postale/Casella postale 123
8132 Hinteregg

Telefon/Téléphone/Telefono: 01 984 01 69
Fax: 01 984 03 93

PC/CCP 80-7856-2

Redaktorin/Rédactrice/Redattrice: Eva Michaelis

Übersetzung/Traduction/Traduzione:
Charlotte Bonvin, Graziella Maspero

Druck/Impression/Stampa: Fotorotar AG, 8132 Egg

Auflage/Tirage/Edizione: 5000
4x jährlich/4 fois par an/4 volte all'anno

Inserate/Annonces/Inserzioni:
Preis auf Anfrage/Prix sur demande/Prezzi su domanda

Redaktionsschluss für Nr. 40: 15. September 1995
Délai rédactionnel pour le no 40: 15 septembre 1995
Chiusura di redazione per il no 40: 15 settembre 1995

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet
Reproduction autorisée avec indication de la source
Reproduzione permessa con indicazione di fonte

Titelbild:
Ballonflugwettbewerb an der Mitgliederversammlung 1995. *(Foto W. Bernhard, Sursee.)*

Die Herausgabe dieser Zeitschrift wurde möglich dank der grosszügigen Unterstützung von ROCHE PHARMA (SCHWEIZ) AG, Reinach.

Publication réalisée grâce à la générosité de ROCHE PHARMA (SUISSE) S.A., Reinach.

La pubblicazione della presente rivista ha potuto essere realizzata grazie al generoso appoggio della ROCHE PHARMA (SVIZZERA) S.A., Reinach.

Cari membri,

L'Associazione svizzera del morbo di Parkinson ringrazia, onora e festeggia. Così si può riassumere la giornata del giubileo, tenutasi il 24 giugno scorso al Casinò di Berna, alla quale hanno partecipato 280 persone. I punti salienti sono stati:

- relazioni e discussioni pieni di contenuto
- nomina di membri onorari che si sono distinti per la fondazione e lo sviluppo dell'Associazione
- conferimento per la prima volta del premio sulla ricerca sul Parkinson
- il cordiale ritrovarsi e la cura dei rapporti interpersonali importanti per il comune destino nella malattia
- il tutto in una cornice di messaggi e saluti, canti festosi, culminato in un magnifico concerto di beneficenza, molto ben frequentato.

Lodi e ringraziamenti a tutti coloro che hanno preso parte alla nostra festa ed hanno contribuito ad organizzarla. Tante manifestazioni e azioni in tutta la Svizzera hanno preceduto la festa del giubileo, organizzate dai gruppi di auto-aiuto. Tutti hanno contribuito notevolmente a far conoscere la malattia e l'Associazione, ma anche procurato mezzi finanziari. Il comitato ringrazia di cuore tutti coloro che si sono prodigati con grande impegno per la riuscita di tutto ciò. Ulteriori azioni avranno luogo nella seconda metà dell'anno.

Cari membri, dieci anni sono pochi per una associazione, ma

- sono stati sufficienti per fare molto, ma molto per il bene dei pazienti e dei loro familiari
- sono stati sufficienti per più che solo realizzare gli obiettivi che i fondatori si sono prefissi
- e dieci anni sono stati sufficienti per gettare delle buone basi, affinchè l'Associazione possa guardare al futuro con fiducia e convinzione. Proseguiremo l'opera nell ottica fin qui adottata.

Possa il sacro fuoco che ha animato i fondatori della nostra Associazione, bruciare ancora dentro di noi, e darci forza e coraggio per il conseguimento del nostro messaggio „restiamo in movimento", e che costantemente si possa adattare le nostre attività alle esigenze dei malati di Parkinson.

Dr. Lorenz Schmidlin, presidente

Liebe Mitglieder

Die Schweizerische Parkinsonvereinigung dankt, ehrt und feiert! So dürfen wir wohl unsere Jubiläums-Mitgliederveranstaltung vom 24. Juni 1995 im Casino Bern zusammenfassen. Rund 280 Teilnehmerinnen und Teilnehmer haben Höhepunkte erleben dürfen wie:

- gehaltvolle Referate und Diskussionen
- Ernennung von Persönlichkeiten zu Ehrenmitgliedern, die sich um die Gründung und Entwicklung der Parkinsonvereinigung verdient gemacht haben
- erstmalige Verleihung des Parkinson-Forschungspreises
- herzliches Wiedersehen und Pflege der persönlichen Beziehungen
- alles umrahmt von Grussbotschaften, wohltuenden gesanglichen und musikalischen Einlagen und gekrönt von einem wunderschönen, gut besuchten Benefizkonzert.

Viel Lob und Dank gebührt allen, die an unserer Jubiläumsfeier teilgenommen und sie gestaltet haben.
Viele, viele Aktionen, die in der ganzen Schweiz von den Selbsthilfegruppen und der Parkinsonvereinigung durchgeführt wurden, gingen unserer Jubiläumsveranstaltung voraus. Sie alle haben wesentlich zur Erhöhung des Bekanntheitsgrades der Krankheit, der Vereinigung und der Selbsthilfegruppen, aber auch zur Mittelbeschaffung beigetragen. Der Vorstand dankt sehr herzlich all jenen, die sich mit grossem Engagement dafür eingesetzt haben. Weitere Aktionen werden in der zweiten Jahreshälfte folgen.

Liebe Mitglieder, zehn Jahre sind zwar eine kurze Zeit für eine Vereinigung. Aber

- sie dauerte lang genug, um viel, sehr viel zum Wohle der Parkinsonpatienten und ihrer Angehörigen zu tun
- sie dauerte lang genug, um die von den Gründern gesteckten Ziele mehr als nur zu verwirklichen
- und zehn Jahre waren lang genug, um eine gute Grundlage zu legen, damit die Parkinsonvereinigung mit Zuversicht und Überzeugung in die Zukunft blicken darf. Wir werden das Werk im bisherigen Sinne weiterführen.

Möge das Feu sacré, das die Gründer unserer Vereinigung beseelt hat, auch in uns weiter brennen und uns Kraft und Mut zur Erfüllung unserer Botschaft spenden. „Wir bleiben in Bewegung" heisst, dass wir laufend all unsere Tätigkeiten an die sich wandelnden Bedürfnisse der Parkinsonkranken anpassen wollen.

Dr. Lorenz Schmidlin, Präsident

Madame, Monsieur, chers membres,

Festivités, honneurs et remerciements, tels ont été les mots clés de l'assemblée-anniversaire de l'Association suisse de la maladie de Parkinson, le 24 juin 1995 au Casino de Berne. 280 personnes ont assisté en effet:

- à deux passionnantes conférences médicales suivies d'une discussion fort animée
- à la nomination des membres d'honneur de l'Association, également fondateurs, qui ont travaillé sans relâche pendant dix ans
- à la remise du premier prix de la recherche sur la maladie de Parkinson.

La journée a donné aussi à chacun l'occasion de revoir des amis ou des connaissances touchés par les mêmes difficultés. Ponctuée par les nombreux messages de bienvenue et autres interludes, elle s'est achevée en point d'orgue sur un maginfique concert donné en faveur de l'ASMP.

Le comité remercie une fois de plus tous ceux et toutes celles qui ont su faire de cette journée une véritable fête et qui ont organisé dans toute la Suisse de multiples campagnes, contribuant par leur action, non seulement à mieux faire connaître la maladie de Parkinson et le travail de l'Association et des groupes d'entraide, mais aussi à acquérir de nouveaux fonds. Plusieurs manifestations se dérouleront encore durant le second semestre de l'année.

Dix ans ont suffi à la très jeune ASMP pour:

- oeuvrer avec efficacité en faveur des personnes atteintes de la maladie de Parkinson et leurs familles
- dépasser largement ses premiers objectifs
- poster de solides fondations qui lui permettent d'envisager l'avenir avec espoir et confiance.Elle continuera par conséquent de suivre la direction qu'elle s'était donnée.

Souhaitons enfin que la flamme qui animait les fondateurs continue de brûler afin que nous puissions y trouver nous aussi la force et le courage nécessaires pour rester „en marche malgré tout", sans oublier d'adapter notre action aux besoins des malades.

Lorenz Schmidlin, président